



Dịch Vụ Điện Thoại Đồng Hạng LifeLine (Universal LifeLine Telephone Service)

LifeLine California là gì?

Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California (PUC) chương trình LifeLine California (trước đây là Dịch Vụ Điện Thoại Đồng Hạng LifeLine) cung cấp dịch vụ điện thoại giảm giá căn bản (điện thoại bàn) cho các gia đình có lợi tức thấp.

Hai Cách để Hội Đủ Tiêu Chuẩn cho Dịch Vụ Điện Thoại Giảm Giá:

Quý vị có thể hội đủ tiêu chuẩn cho chương trình California LifeLine nếu quý vị (hoặc người khác trong gia đình quý vị) ghi danh vào bất cứ chương trình trợ giúp công cộng nào sau đây:

- Medicaid/Medi-Cal
- Lợi Tức Phụ Cấp An Sinh (SSI)
- Phiếu Thực Phẩm (thẻ Chuyển Tiền Trợ Cấp Điện Tử (EBT))
- Gia Đình Khỏe Mạnh Loại A
- Giúp Đỡ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo (TANF)
- TANF cho Bộ Tộc
- Chương Trình Người Mẹ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)
- Chương Trình Giúp Đỡ Năng Lượng cho Gia Đình Lợi Tức Thấp (LIHEAP)
- Giúp Đỡ Nhà Ở Công Cộng Liên Bang hay Section 8
- Chương Trình Bữa Trưa MIỄN PHÍ bữa trưa Học Đường Quốc Gia (NSL)
- Văn Phòng Giúp Đỡ Chung cho Sự Vụ Ấn Độ
- Hợp Lệ Lợi Tức cho Mẫu Giáo (Chỉ Dành Cho Bộ Tộc)

Các Loại Giảm Giá Hiện Có

Có các dịch vụ điện thoại nhà được giảm giá cho các khách hàng California LifeLine bao gồm như sau:

Dịch Vụ	Bản Mô Tả	Mức Giá
Dịch Vụ Điện Thoại Địa Phương Một Mức Giá	Không giới hạn các cuộc gọi địa phương.	Quý vị trả khoản tiền thấp nhất, \$5.34 một tháng hoặc bằng 1/2 của mức một giá cho tiện ích tại nơi ở
Giới hạn Dịch Vụ Điện Thoại Địa Phương	60 cuộc gọi địa phương mỗi tháng miễn phí và sau 60 cuộc gọi địa phương, mức giá là 8 cent mỗi cuộc	Quý vị phải trả số tiền thấp nhất, có thể là \$2.85 một tháng hoặc 1/2 mức giá dịch vụ tiện ích được tính toán hàng tháng tại nơi ở.
Kết Nối Dịch Vụ và Chuyển Đổi Dịch Vụ	Bắt đầu dịch vụ hoặc thay đổi dịch vụ quý vị có.	Quý vị sẽ được tính cước phí kết nối và chuyển đổi mỗi khi bắt đầu hoặc đổi dịch vụ của mình, chẳng hạn, khi quý vị dọn nhà. Quý vị sẽ được chọn để trả \$10 hoặc 1/2 cước phí điện thoại của công ty tùy theo khoản nào ít hơn.

Làm Sao Để Nộp Đơn

Để nộp đơn xin giảm giá theo chương trình California LifeLine, xin gọi công ty điện thoại địa phương nếu quý vị tin rằng mình hội đủ tiêu chuẩn. Một đơn xin (Đơn Xin Chứng Nhận) sẽ được Chương Trình California LifeLine gửi qua bưu điện cho quý vị trong một phong bì màu hồng. Quý vị **phải** điền vào đơn này và gửi lại cho Chương Trình California LifeLine trước ngày được ghi rõ trên đơn.

Quý vị cũng có thể hội đủ tiêu chuẩn cho chương trình California LifeLine nếu tổng lợi tức gia đình của quý vị bằng hoặc ít hơn lợi tức tối đa này:

Số Người Trong Gia Đình	Giới Hạn Lợi Tức Hàng Năm của Chương Trình California LifeLine (6/1/08 đến hết 5/31/09)
1-2 thành viên.....	\$22,900
3 thành viên.....	\$26,900
4 thành viên.....	\$32,400
Mỗi thành viên thêm vào cộng thêm.....	\$5,500

Duy Trì Sự Hợp Lệ của Quý Vị

Nếu quý vị hiện là khách hàng của California LifeLine, quý vị phải xác nhận mình hợp lệ mỗi năm bằng cách điền vào Đơn Xác Nhận. Quý vị sẽ nhận được đơn này trong một phong bì màu hồng của Chương Trình California LifeLine. Quý vị **phải** điền vào đơn này và gửi lại cho Chương Trình California LifeLine trước ngày được ghi rõ trên đơn.

Để biết thêm thông tin, xin gọi cho công ty điện thoại hoặc Trung Tâm LifeLine tại số 1-866-272-0355. Bạn cũng có thể vào thăm trang mạng của PUC tại

www.cpuc.ca.gov
hoặc
www.CalPhoneInfo.com



Hiểu Biết Thêm về Hội Đủ Tiêu Chuẩn Lợi Tức



Để hội đủ tiêu chuẩn tham gia vào chương trình California LifeLine dựa trên lợi tức của gia đình, quý vị sẽ cần cung cấp các tài liệu chứng minh rằng tổng lợi tức của gia đình quý vị là bằng hoặc thấp hơn mức lợi tức tối thiểu cho số người trong gia đình của quý vị. Các tài liệu về lợi tức bao gồm:

- Bảng khai thuế năm trước cho tiểu bang, liên bang, hoặc bộ lạc
- Bản kê lợi tức hoặc cùi chi phiếu của ba tháng liên tiếp trong năm lịch
- Bản kê trợ cấp của An Sinh Xã Hội, trợ cấp của cơ quan Quản Trị Cựu Chiến Binh, lương hưu/hưu bổng, trợ cấp thất nghiệp, và/hoặc Bồi Thường Nhân Viên
- Xác nhận ly hôn
- Tài liệu về cấp dưỡng nuôi con
- Các tài liệu chính thức khác

CALIFORNIA LIFELINE



Chương Trình của
California Public Utilities Commission
505 Van Ness Ave.
San Francisco, CA 94102

www.cpuc.ca.gov
www.CalPhoneInfo.com
Vietnamese



Tháng Bảy 2008



California
LifeLine

Chương Trình Điện Thoại